

TRANS | LATIONS

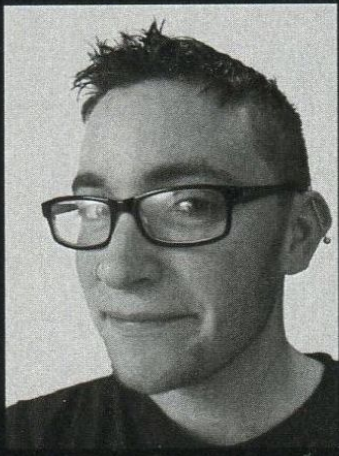
THE SEATTLE TRANSGENDER FILM FESTIVAL



MAY
9 - 12
2013



NORTHWEST
FILM FORUM



LETTER FROM THE FESTIVAL DIRECTOR

I am super excited to welcome you to the **EIGHTH ANNUAL TRANSLATIONS: THE SEATTLE TRANSGENDER FILM FESTIVAL!**

Film is such a powerful medium. As gender-variant people, recognizing ourselves on-screen and being able to relate to the characters is unbelievably affirming. Translations offers a space to celebrate, honor, mourn, learn, grow, relate, cry, empathize, accept, laugh... It is a space that we can excitedly return to each year to keep tabs on this **EVER-SHIFTING AND BEAUTIFULLY EVOLVING COMMUNITY.**

It offers visibility, community building, and education, and it's an opportunity to strengthen alliances among people of all genders.

We are thrilled with this year's lineup of amazing films from 11 countries with two highlighted tracks that run throughout:

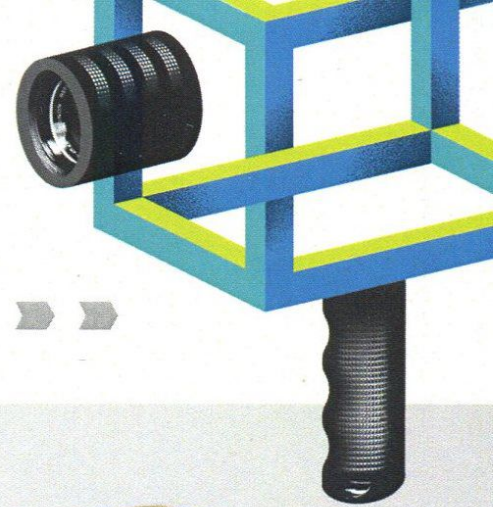
TRANSGENDER SEXUALITY and **FAMILY.** In the first, we examine the intersection of gender variance, transition, relationships, and sexuality with a number of provocative films and a free panel, **TALKING DIRTY: DISCUSSING TRANSGENDER SEXUALITY AND MOVIES.** The second track centers around **GROWING TOGETHER,** a collection of short films that explore the tricky process of navigating families and cultures and being true to ourselves. Please check the "Highlights" page for a handy guide to all the films in these tracks!

Again, **WELCOME TO TRANSLATIONS!** I sincerely hope your festival experience is full of these special moments of self-recognition and connection, not to mention a lot of fun!

See you at the movies!

Sam Berliner / Festival Director

PROGRAMS



THURSDAY ▶ MAY 9 ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶



JJ LEVINE

GENDER FAILURE 7:15 PM

(Ivan Coyote, Rae Spoon, and Clyde Petersen; 2012; Canada; 90 min.)

Two of Canada's most treasured and celebrated trans artists, Ivan Coyote and Rae Spoon, present their acclaimed multimedia show "Gender Failure," featuring animation and video elements from Seattle artist Clyde Petersen. Through visuals, words, sounds, and original music, "Gender Failure" explores and exposes the prolific pair's failed attempts at fitting into the gender binary—and ultimately how the gender binary doesn't add up. Equal parts hilarious and heartbreaking, Coyote brings her razor-sharp timing and powerful narrative, while Spoon adds an ethereal voice and poetic turns of phrase to the dynamic duo's now seven-year-old artistic partnership.

COPRESENTED BY GENDER ODYSSEY.

OPENING
NIGHT!

STAY FOR THE
PARTY IMMEDIATELY
FOLLOWING THE
PROGRAM!



SHE MALE SNAILS 9:30 PM

(Ester Martin Bergsmark; Sweden, Denmark; 2012; 72 min.; in Swedish, with English subtitles.) A visually intoxicating mix of experimental documentary and poetic narrative, SHE MALE SNAILS explores the interaction between a person's aspirations and the expectations of others. What began as a portrait of transgender author Eli Leven becomes a more stylized exploration, as Leven and director Bergsmark share memories of being caught between two genders, the desire for sexual identity, and the power of being able to express oneself through art. Having won awards and acclaim for its provocative visual style, this deeply personal film is a groundbreaking work of reality and fantasy.

CONTAINS BRIEF BDSM SCENE.

PLAYING WITH: GOLD MOON, SHARP ARROW (Malic Amalya and Max Garnet; 2012; US; 12 min.) This avant-garde 16mm film shot in the Seattle area starring local activists, artists, musicians, and scholars takes a queered look at the 1963 Milgram obedience experiment, investigating power dynamics in the queer community and issues of assimilation, coercion, and trauma.

PLUS: IN JERUSALEM (Kerem Blumberg; 2011; Israel; 5 min.) A nonverbal mating dance between two gender nonconformists leads to an adventure.



GENDER REVOLUTIONARIES: SHORT FILMS

4:30 PM

From repurposed Annie tunes, to acts of kindness in unlikely places, to a real life Australian queen of the desert, these gender-queer shorts pack a revolutionary punch!

COPRESENTED BY INGERSOLL GENDER CENTER.

LITTLE ORPHAN GENDER

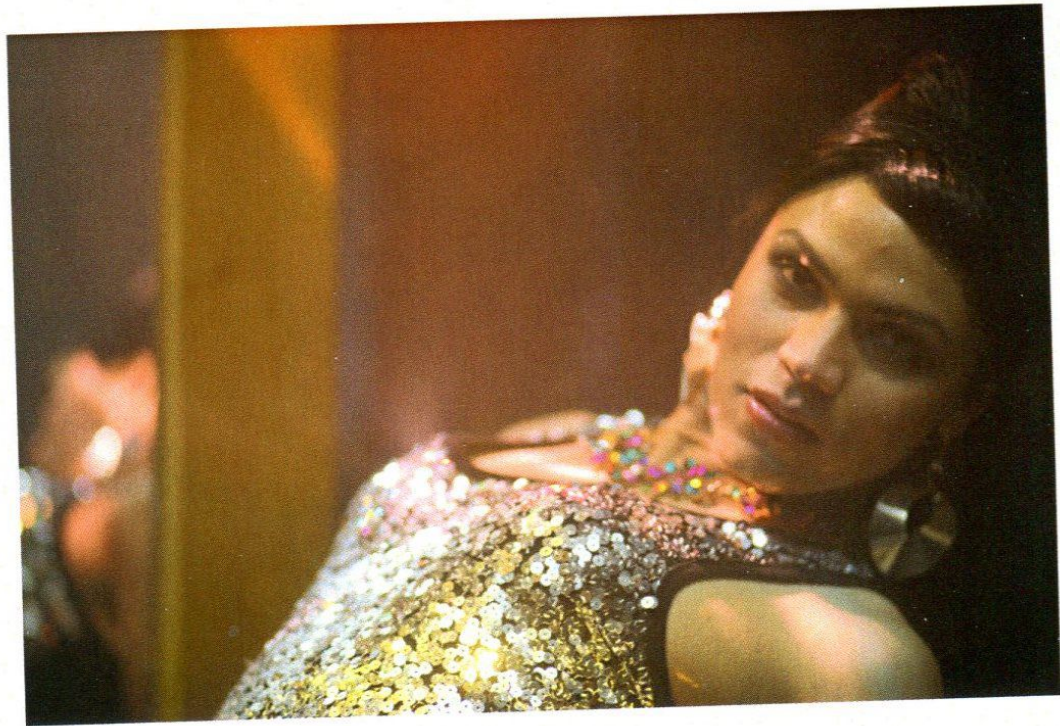
REVOLUTIONARY ANNIE (Ezra Nepon, Kate Sorensen, and Niknaz Tavakolian; 2012; US; 14 min.) Annie transforms a beloved classic by queering familiar tunes, thereby challenging the gender binary, conformity, and trans* identity in this DIY four-act musical production.

TOILET (Kerem Blumberg; 2012; Israel; 6 min.) What's a genderqueer to do when the usual restroom of choice is occupied?

DOS ALMAS (Danielle Villegas; 2013; US; 16 min.) In 1860, a mestiza woman finds herself alone in the remote wilderness. Posing as a man, she encounters a native woman who introduces her to another life.

GENDERFREAK (Rebecca Louisell; 2012; US; 19 min.) Rachel, the awkward, straight high school girl with a bunch of queer friends, just got off on the wrong foot with Sammy, the genderqueer transfer student. Will they become rivals, band mates, or something more?

QUEEN OF THE DESERT (Alex Kelly; 2012; Australia; 27 min.) Each year, Starlady brings her mobile hair salon from Alice Springs, Australia, to a remote village in the outback, providing makeovers to the youth of the village and successfully bridging communities with hair dye and an endless supply of patience.



WILDNESS 7:00 PM

(Wu Tsang; 2012; US; 74 min.; in Spanish and English, with English subtitles) What happens when the safe spaces in our community start to go mainstream? Since 1963, the Silver Platter, a historic bar near MacArthur Park, has been a thriving center of underground nightlife for the Latin LGBT immigrant communities in Los Angeles. After the media caught wind of the immense popularity of a weekly dance/performance art party called Wildness (whose organizers include director Wu Tsang), a new hipster audience, police surveillance, and deportations threatened this long-established sanctuary. In this creative documentary, the bar itself becomes a character, exploring the effects of fame on its patrons. **COPRESENTED BY GENDER JUSTICE LEAGUE**

PLAYING WITH: NATALIE (Kerem Blumberg; 2011; Israel; 10 min.) "If I were a boy, what kind of boy would I be?" Natalie Dobkin performs subversive and raunchy drag shows under the name "Alte-Igor." **CONTAINS SEXUAL IMAGES.**

SEXING THE TRANSMAN

9:00 PM

(*Buck Angel*; 2012; US; 71 min.) What is the intersection of transition and sexuality? What are the specific issues for transmen, and how are these complicated by hormones and/or surgeries? This steamy, cutting-edge documentary by self-proclaimed "politically incorrect" FTM porn star Buck Angel takes you into the romantic lives of a dozen FTM transmen and their partners, who explicitly reveal their bodies and frankly discuss their sexualities in relation to their transitions. Featuring interviews with Lucas Silveira, Ian Harvie, Margaret Cho, and others, this award-winning film provides an honest and much-needed springboard for dialogue on transman sexuality that can't be found anywhere else. **THIS PROGRAM CONTAINS SEXUALLY EXPLICIT MATERIAL.**

COPRESENTED BY QUEER SOCIAL CLUB

PLAYING WITH: THE CONFESSION OF FATHER JOHN THOMAS (*Elka Kerkhofs*;

2011; Australia; 5 min.) A lighthearted animation about the "down under" from Down Under. Father John Thomas is a man of the cloth in a world where men are penises and women are vaginas...literally. His confession to God could change everything.

PLUS: FUCK / TALK (*Courtney Trouble*; 2013; US; 8 min.) Dyke and trans*-identified Hayley Fingersmith and trans*-identified Jacques LeFemme discuss gender and queerness, while showing us just how hot gender fucking can be. In true Queer Porn TV style, genderqueer artist Courtney Trouble produces graphic content specially made for Translations that you won't want to miss!



TALKING DIRTY: DISCUSSING TRANSGENDER SEXUALITY AND MOVIES

2:30 PM

FREE Panel Discussion

In this year's festival, we've included films that deal explicitly with sex on screen along with the relationships, negotiations, and issues that are unique to the transgender community. How do desires, bodies, and our sense of sexual self evolve with the addition of hormones and/or surgeries? In what ways is this different for those who do not or cannot access physical transition? We'll address these questions, look at some of the ways sexuality in the transgender community has been represented in movies, and discuss the accuracies and fallacies in that medium. **MODERATED BY SAM BERLINER. PANELIST INFO ON THE WEBSITE.**



4:30 PM

ROMEOS

(Sabine Bernardi; 2011; Germany; 94 min; in German with English subtitles) This hit from SLGFF follows Lukas, a young transgender man, as he moves to Cologne to study and work in the big city. His best friend Ine introduces Lukas to her gay friends. At a wild party, he meets Fabio, who brims with self-confidence, overt masculinity, and smoldering sensuality. As their attraction to one another grows, Lukas grapples with the desire to share himself fully with Fabio and the fear that his reality could cost him the relationship and acceptance of his friends. Director Sabine Bernardi uses sincerity and humor to turn this unconventional romance into a tale of love, friendship, and courage.

PLAYING WITH: I <3 BOYS (Renaë Barnard; 2012; US; 3 min.) What's your brand of masculinity? A snapshot of a brand one <3 demands.

PLUS: W AND Z (Emil Ray and Ronny Almog; 2012; Israel; 15 min.) Is there something deeper than the labels we appear to bear? Discuss.



**CLOSING
NIGHT!**

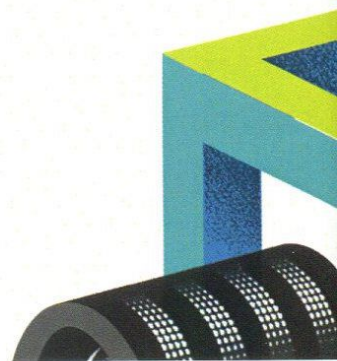
**PARTY IMMEDIATELY
FOLLOWING THE FILM
AT THE WILDROSE!**

7:15 PM **MELTING AWAY**

(Doron Eran; 2011; Israel; 86 min.; in Hebrew, with English subtitles) When Assaf's parents discover women's clothing under the teen's mattress, they kick him out of the house. Four years later, with Assaf's father dying from cancer, his mother hires a private detective to find Assaf. The investigator instead finds Anna (Chen Yanni, nominated for an Israeli Oscar), a Tel Aviv cabaret singer, who seems uninterested in a reunion but later contrives a plan to secretly visit her family. Winner of the Audience Choice Award for Best Feature at the 2013 Seattle and Boston Jewish film festivals, this groundbreaking drama explores the depths of family ties and the meaning of forgiveness. **CONTAINS SCENES OF VIOLENCE.**

COPRESENTED BY THE SEATTLE JEWISH FILM FESTIVAL AND LAMBERT HOUSE.

PLAYING WITH: BEYOUTIFUL (Hsin Pei Liu; 2012; US; 4 min.) In this animated world, all the construction paper blobs present themselves in one of two highly gendered ways. What does a non-binary construction paper blob have to do to fit in?



Two highlighted tracks are part of this year's festival to help you follow some important themes:

1

TRANSGENDER SEXUALITY

Explore the intersection of gender variance, relationships, and sexuality with a number of provocative films and a free panel!

IT GETS BETTER

SEXING THE TRANSMAN

ROMEOS

TALKING DIRTY: DISCUSSING
TRANSGENDER SEXUALITY AND
MOVIES

2

OUR FAMILIES

Take a look at short films and features that explore the tricky process of navigating families and cultures and being true to ourselves.

TOO COLD OUT THERE
WITHOUT YOU

GROWING TOGETHER:
SHORT FILMS

MELTING AWAY

TICKETS

www.threedollarbillcinema.org

FESTIVAL PASS..... \$60

OPENING NIGHT (Includes Post-Screening Party) \$16 ADV/\$20 DOOR

SINGLE TICKETS..... \$10

Three Dollar Bill Cinema members save \$2 ON OPENING NIGHT AND SINGLE TICKETS!

YOUTH AND SENIOR TICKETS \$8

Youth are 21 and under, Seniors are 65 and over. Please present ID at the box office.

BOX OFFICE AT THE VENUES OPENS 30 MINUTES BEFORE THE FIRST SHOW OF THE DAY.

VENUES



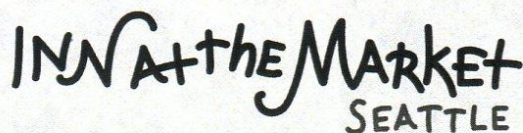
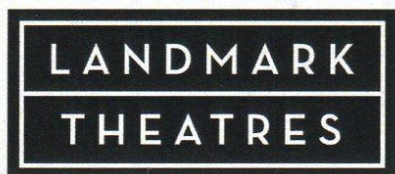
HARVARD EXIT THEATRE

807 E ROY ST, SEATTLE,
WA 98102

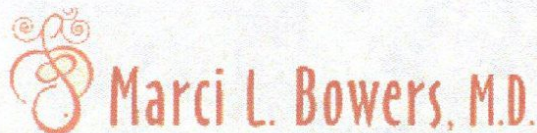
NORTHWEST FILM FORUM

1515 12TH AVE, SEATTLE,
WA 98122

SPECIAL THANKS TO OUR GENEROUS SPONSORS:



GENDER JUSTICE LEAGUE



TRANSLATIONS ILLUSTRATION & DESIGN BY CORIANTON HALE

MORE INFO AT

www.threedollarbillcinema.org

SCHEDULE



THURS, MAY 9

HARVARD EXIT 807 E Roy St.

7:15 PM

Gender Failure - *Live Multimedia Performance!*
* **OPENING NIGHT AFTERPARTY**

FRI, MAY 10

NORTHWEST FILM FORUM 1515 12th Ave.

7:00 PM

It Gets Better

9:30 PM

She Male Snails (w/ Gold Moon, Sharp Arrow +
In Jerusalem)

SAT, MAY 11

NORTHWEST FILM FORUM 1515 12th Ave.

12:30 PM

Too Cold Out There Without You

2:30 PM

Turning (w/ Cry Boy Cry)

4:30 PM

Gender Revolutionaries: Short Films

7:00 PM

Wildness (w/ Natalie)

9:00 PM

Sexing The Transman (w/ The Confession of Father John
Thomas + fuck/talk)

SUN, MAY 12

NORTHWEST FILM FORUM 1515 12th Ave.

12:30 PM

Growing Together: Short Films

2:30 PM

TALKING DIRTY: Discussing Transgender Sexuality & Movies
(**FREE** Panel)

4:30 PM

Romeos (w/ I <3 Boys + W and Z)

7:15 PM

Melting Away (w/ Beyoutiful)
+ **CLOSING NIGHT AFTERPARTY @ WILDROSE**